

Foreword

We are pleased to present the proceedings of the 4th International Conference on Meaning-Text Theory (MTT '09), held from June 16 to 18, 2009, at the Université de Montréal. The papers contained in this volume bring together the work of 39 researchers from around the world, and are representative of the growing number of people and the diversity of interests within the Meaning-Text research community. This year's proceedings include work from a number of younger scholars, as well as papers from more established researchers with solid international reputations.

These proceedings include papers on subjects from a wide number of areas including theoretical linguistics, translation, computational linguistics, natural language processing, and applied linguistics, focusing on a variety of languages, ranging from familiar Indo-European languages to Mandarin Chinese, Wolof, and Dene Sųliné. In order to make the papers available to the wider research community, these proceedings are being published electronically and distributed freely at <http://www.meaningtext.net>.

We extend our heartfelt thanks to all the participants for their contribution to the event, and offer special thanks to our guest speakers, Juri Apresjan and Robert Van Valin Jr., as well as to the Program Committee for their careful work on paper selection. Last but not least, we would like to express our appreciation to Emmanuel Chieze, Patrick Drouin, Marie-Claude L'Homme, and Benoit Robichaud of the Observatoire de linguistique Sens-Texte (OLST) of the Université de Montréal for their invaluable help with local organization. Financial support for MTT '09 was generously provided by the Fond Québécois de Recherche sur la Société et la Culture (FQRSC) and the Department of Linguistics and Translation of the Université de Montréal.

David Beck, Kim Gerdes, Jasmina Milićević and Alain Polguère

MTT 2009

Local organization chair

Alain Polguère, Université de Montréal

Program chairs

David Beck, University of Alberta

Jasmina Milićević, Dalhousie University

Program committee

Margarita Alonso Ramos, University of Coruña
Valentina Apresjan, Russian Academy of Sciences
Lorraine Baqué, Autonomous University of Barcelona
David Beck, University of Alberta
Igor Boguslavskij, Russian Academy of Sciences/Polytechnical University of Madrid
Gaétane Dostie, Université de Sherbrooke
Thierry Fontenelle, Microsoft Natural Language Group
Bernard Fradin, Université Paris 7
Kim Gerdes, Université Paris 3
Marie-Josée Hamel, Dalhousie University
Eva Hajičová, Charles University
Leonid Iomdin, Russian Academy of Sciences
Lidija Iordanskaja, Université de Montréal
Sylvain Kahane, Université Paris 10
Richard Kittredge, CoGenTex Inc.
Irina Levontina, Russian Academy of Sciences
Marie-Claude L'Homme, Université de Montréal
Igor Mel'čuk, Université de Montréal
Jasmina Milićević, Dalhousie University
Alain Polguère, Université de Montréal
Owen Rambow, Columbia University
Tilman Reuther, University of Klagenfurt
Agnès Tutin, University Stendhal-Grenoble 3
Serge Verlinde, Université catholique de Louvain
Leo Wanner, University Pompeu Fabra
Daniel Weiss, University of Zurich